

Daj Yawj Bauqceij Daengz Dingq Bauqceij

从看报到听报

——谈美丽西双版纳APP之“傣语读报”栏目

□ 玉康龙 苏云华

读者在哪里，受众在哪里，宣传报道的触角就要伸向哪里，宣传思想工作的着力点和落脚点就要放在哪里。这是国家领导人对新闻宣传的要求，也是西双版纳报人的初心。

近年来，西双版纳报社抢抓机遇，争取项目，以技术为支撑，以内容为根本，创新手段，加快推动媒体融合发展，努力打造服务本地的区域性信息平台，制作了“美丽西双版纳”APP新闻客户端“傣语读报”栏目，每天用傣语录制成时长约5分钟的新闻声频文件，供西双版纳广大傣族群众收听新闻。傣族群众实现了从看报到听报的转变，得到了广大傣族群众的点赞，同时也使主流媒体具有了更强大的传播力、引导力、影响力和公信力。

一、《傣语读报》栏目的特点和功能

现代人的生活中，大部分时间都“机不离手”，手机不光是通讯工具，还在日常学习、工作中发挥了重要作用。借此形势，西双版纳报社与杭州前方科技有限公司联合制作了“美丽西双版纳”APP新闻客户端，于2016年12月正式上线发布。客户端发展初期以及时发布西双版纳本地官方、权威的新闻报道为主，并逐步提供政务、生活、商务等方面的服务。

根据新媒体新闻不仅要提供文字信息，还要向音视频方面发展、尽量满足不同受众需求的要求，“美丽西双版纳”APP新闻客户端于2017年3月6日开始设置“傣语读报”栏目，由《西双版纳报》傣文报编辑面对西双版纳傣族群众，有针对性地选取当天的报纸新闻，用傣语录制成时长约5分钟的新闻声频文件发布到“傣语读报”栏目上，供西双版纳傣族群众点击收听。“傣语读报”栏目实现了资源共享，它建立面向社会开放的音频资源共享平台，可以转发分享链接给微信好友、QQ好友，或直

接转发到微信朋友圈、QQ空间以及新浪微博等，有政府微信公众号还将音频转载到政府新闻内容里，给傣族群众了解国家政策方针、学习傣语带来了极大便利。《傣语读报》栏目立足本地，与时俱进，既发挥了西双版纳报社傣文编辑部的优势，又充分发挥了新媒体传播更广泛、接收更便捷的优势，真正成为了广大傣族群众身边的良师益友。

《傣语读报》的特点和功能，首先是即时性。傣语读报能第一时间将最新的新闻、社会热点、科技知识以及民族文化知识，传播到傣文网站和手机上，让受众尽快获取资讯。其传播实效和效率是传统报纸无法比拟的。其次是便捷性。随着经济社会的不断发展变化，傣族人民的生产生活也发生了很大的变化，他们获取信息的渠道不再只是看报纸、看电视、听广播了，手机微信成为了广大傣族群众获取各种信息的主要渠道。《傣语读报》栏目以群众喜爱的传播方式出现，给群众带来了获取信息的便利，又实现了新闻内容权威、丰富、有趣，受到了群众的喜爱。西双版纳报社做到了只要有智能手机，傣族群众都能快速便捷、随时随地收听每天更新的新闻内容。

二、以手机APP为路径 建立资源共享平台

党的十八大以来，以习近平同志为总书记的党中央高度重视党的舆论工作，多次研究有关问题，作出重要部署，目的是推动新闻舆论战线适应形势发展积极改革创新。习近平总书记指出：“随着形势发展，党的新闻舆论工作必须创新理念、内容、体裁、形式、手段、业态、体制、机制，增强针对性和实效性”。《傣语读报》栏目主动借助新媒体传播优势，以手机客户端APP为资源共享实现路径，建立面向社会开放的音频资源共享平台，是以创新发展为引领，以

受众需求为动力，打破了传统的收听收音机模式的一种创新形式。在新媒体时代，人手一部智能手机，用户在智能手机里通过下载西双版纳报的新闻客户端手机APP“美丽西双版纳”，就能收听《傣语读报》的音频，便捷且易于操作，符合习近平总书记提出的“要适应分众化、差异化传播趋势，加快构建舆论引导新格局；要推动融合发展，主动借助新媒体传播优势，抓住时机、把握节奏、讲究策略”的要求。《傣语读报》栏目是西双版纳报的新闻客户端手机APP“美丽西双版纳”上的一个音频分享栏目，有固定的傣语播音员使用西双版纳傣语在每个工作日固定时间播报时政新闻、当地新闻以及傣族传统文化等内容，将少数民族文化与新媒体深度融合发展，向听众展现了西双版纳的独特魅力，也向听众展现了西双版纳报的新面貌。

三、发挥自身优势 创新宣传形式

新兴媒体蓬勃发展，给传统媒体的生存与发展带来了很大的挑战，尤其是给边疆少数民族地区的民族文字报带来巨大的挑战。在这样的背景下，西双版纳报社认清形势，充分利用自身优势，整合各种资源，在做好传统媒体宣传报道的同时，重视科技创新，致力于傣文数字化技术的基础性研究，并取得丰硕成果。西双版纳报社自1996年与山东潍坊北大青鸟华光照排公司合作西双版纳傣文数字出版研发工作，先后研发并投入使用了“西双版纳新傣文组版系统”“西双版纳新傣文组版系统”“傣文电子出版系统”“贝叶经资源库平台研究”“新老傣文键盘布局”“新老傣文字库建设”“西双版纳傣文网站系统”“西双版纳傣文手机APP客户端”、“美丽西双版纳APP”“傣语读报”等项目。做到新媒体与传统媒体的有机结合，推动传统媒体得到长足

发展。

通过实施美丽西双版纳APP“傣语读报”项目建设，可以使支持ISO10646国际标准的西双版纳傣文进入以智能手机为代表的智能移动终端设备，充分发挥智能手机普及快、覆盖广的优势，使更多的傣族群众通过智能手机浏览傣文数字报，听西双版纳傣语新闻，学习党和政府的各项方针政策，了解中国和世界政治经济科技文化信息。“傣语读报”对于弘扬主旋律，打好宣传主动仗，传承和发展民族文化具有十分重要的意义，对加强边疆地区的文化“软实力”建设，以文化认同巩固边疆稳定、融入和服务国家“一带一路”和沿边开发开放战略，促进西双版纳建设民族文化名州和民族团结进步示范州建设具有着十分重要的意义。

四、突出少数民族地区宣传特色

建设社会主义文化强国，让人民享有健康丰富的精神文化生活，是全面建成小康社会的重要内容，文化强国要求媒体要坚持以人民为中心的创作导向，创新文化产品模式，提高文化产品质量，向人民传播社会主义先进文化，为人民提供更多更好的精神食粮。然而在西双版纳这个少数民族众多的地区，有很大一部分傣族人民不认识汉字，听不懂汉语，有的人会听会讲，但不能准确理解汉语的表达方式。针对这群特殊地域里的特殊人群，《傣语读报》栏目采用西双版纳傣语播报国家时政、当地新闻以及傣族优秀传统文化，无疑给这部分傣族群众了解国家政策、当地新闻以及学习、传承自己本民族优秀传统文化带来了极大便利，解决了部分傣族群众因为不识汉字听不懂汉语而与时代脱节、不了解国家政策、不知身边事的种种难题。破解这一难题，也是我们党报新闻舆论工作者的职责和使命。

(作者单位系云南省西双版纳报社)

Seizdaih Yungzmeizdij, Bauqceij Dieg Minzucz Vunznoix Baenzlawz Hwngfat

融媒体时代，少数民族地区报纸如何顺势而为

□ 马 萱

摘要：少数民族地区报纸有着光辉的发展历程。在各类新媒体的冲击下，应以习近平总书记相关讲话为指导，抢抓机遇，迎头赶上，更新观念，理念先行，顺势而为，抓住机遇，走向又一个发展的春天。

关键词：融媒体 民族地区报纸 机遇与发展

我国是一个多民族的国家，少数民族地区地域广阔，少数民族地区报纸在以往的发展中，全面记录了党和国家以及少数民族地区各个历史时期的重大活动和重要工作，记录了少数民族地区建设、发展的光辉历程，生动反映了这些地区人民的政治、经济、文化生活方面的点点滴滴，准确记录了这些地区的政治沿革、风土人情及文化脉搏。少数民族地区的报纸尤其是党报，曾经几度辉煌，作为党和政府宣传的主阵地，及时传递党和政府的声音，为各项事业发展鼓与呼，起到了凝聚人心、振奋精神、团结一致干事的积极导向作用。

近20年来，伴随着移动互联网的飞速发展，主要是电信运营商3G、4G信号的发展以及智能手机的发展，微博、微信横空出世，大众阅读习惯发生了极大改变，报纸读者、广告量急剧下降。报纸提供新闻信息的时效性和便利性比不上网络，提供消遣娱乐的互动性比不上多媒体，这都是不争的事实。

少数民族地区报纸面对新变化新发展应如何顺势而为，逐渐走出适合自身的创新发展之路呢？

一、守正创新，报业人拥抱融媒体时代

党的十八大以来，习近平总书记发表了一系列与党的新闻舆论和宣传思想工作相关的重要讲话，提出了一系列新思想、新观点、新论断，形成了博大精深、科学系统的习近平新闻思想。其中，有关融媒体的讲话更是为传统媒体指明了出路，习近平总书记2013年“8·19”讲话提出：“加快传统媒体和新兴媒体融合发展”。以此为节点，我国报业开始了以“中央厨房”为核心，推进采编资源深度融合，产品多渠道发布，实现了传统媒体和新媒体深度融合。

这标志着中国报业进入了融媒体新闻生产阶段。

融媒体是指媒介新旧融合过程中，从制度、流程设计的根基上打通各介质，创制一种全新的媒介形态。融媒体不同于全媒体，全媒体仅只是“介质品种完全、记者装备齐全”的简单模式，实践证明，全而不融，行之不远。融媒体除了包含媒体要“全”外，更注重各介质之间要“融”，即各个介质平台之间要打通。未来媒体融合的大趋势要求媒介机构要掌握不同媒介的传播特点和规律，兼容并蓄，融汇贯通地运用不同媒介，以最小的成本达到最大的传播效果，这些都是融媒体的核心要义。

融媒体是新闻传播媒体的一次时代性大变革。犹如生产力要素中生产工具的大变革必然带来生产力的大发展一样，融媒体的发展，必然会带来新闻传播业界的大整合、大变样。融媒体时代，人们就算宅在家中，也与世界互联，在此情况下，报纸只有采取有效措施积极地融入时代，才能在新形势下占据一席之地。

当下，报业人基本达成以下共识：首先，融媒体给报纸带来的极大的冲击。通过广播、电视、音频、电影、出版、网络等媒体，没有什么是人们不知道的，报纸如果还像以往那样，新闻、采编、广告发行都围绕着一张纸来设计和运行，很难再引起读者的热情。

其次，报纸依旧是党的宣传主阵地，是党和政府施政必不可少的阵地，但办报思路一定要调整，人员需更加优化。再次，新闻人对各种新媒体的冲击不能坐视不理，而要积极应对，在保持内容为王特别是本土新闻为主的前提下，采取一些新的策略，积极吸纳新媒体的新方法，让报纸不落后于时代。

二、顺势而为，扩大民族地区报纸影响力

习近平总书记说：“党报党刊要加强传播手段建设和创新，发展网站、微博、微信、电子阅报栏、手机报、网络电视等各类新媒体，积极发展各种互动式、服务式、体验式新闻信息服务，实现新闻传播的全方位覆盖、全天候延伸、多领域拓展，推动党的声音直接进入各类用户终端，努

力占领新的舆论场。”

具体而言，少数民族地区报纸在以下方面可有所作为：

发挥报纸优势，占据新闻传播一席之地。长期以来，报纸尤其是党报，与新媒体特别是数量惊人的自媒体相比，拥有发布新闻的权威性，解读政策与社会现象的专业性，长期实施严格采编流程、把关制度等积累下来的公信力。融媒体时代，报纸在对新闻信息的深度解析与真相挖掘等方面，相对于内容生产碎片化的网络社交媒体，在一段时期内仍具有专业优势。

整合资源，开拓创新，做最本土化的融媒体。安静地读完一整张报纸的年代已经一去不复返，但强大的内容生产力仍是优势所在。目前国内有一些“并读”式聚合平台，内容基本靠摘编，全国性视角，原创东西少，定位雷同，这样的模式并不适合民族地区报业。民族地区报业最贴近基层，有能力获取第一手新闻来源，做出最接地气的新闻产品。整合报社多个业务部门和社属媒体人员，实现新闻产品“一次采集、多种生成、多元传播”，把最具有地域特色、民族特色的新闻通过报纸、网站、微博、微信等生产平台向外传播，在新时期为民族地区宣传争得一席之地。

加强对从业人员有针对性培训。从单一媒体走向全媒体，采编人员原有的以采访、写作为主的新闻活动明显不够了，还要懂得拍照片、拍视频，以及简单的后期制作。这就要求采编人员重新学习、培训，不仅懂得新闻业务知识，还要掌握多媒体传播，能熟练地搜集、处理各种文本、照片、图表、动画、视频等素材，采编人员必须向综合型人才转变。只会用笔写新闻或只会用照相机拍新闻的记者，再也不能适应如今的需求了。新闻采编人员必须努力把自己变为复合型人才——会策划、会判断、会选择、会采访、会写作、会集纳、会录音、会拍摄、会编辑、会制作，必须能够自由地运用和转换不同媒体的新闻文体和节目样式。同时，那些成为某一行业或领域的专家型记者仍将占据一席之地，为读

者及时提供专业型新闻，满足读者日益提高的新闻品味。在人人都是记者的时代，只有成为专家型记者，才不会被时代洪流淹没。

了解并利用“抖音”等短视频平台。如今，大众的阅读习惯已发生了极大改变，新技术使得“用户贡献内容(UGC)”更为便捷与高效。人人都是记者，人人都可以拥有自己的报纸、电台、电视台，新媒体一下子聚集了大量原创内容，这使得内容不再像以往那样稀缺。如今，网站甚至微博、微信的影响力也日渐衰退，而“抖音”等短视频平台更加受到受众特别是年轻受众欢迎。只有积极参与进去，学习、了解并使用它们，才能不失去这块阵地。

多元化经营，寻找新的盈利点。民族地区报纸经过几代人苦心经营的形象是最好的金字招牌，报纸作品牌，主要塑造形象，而这种品牌的价值则通过其他方式来变现，如开展各种活动、各种文化产业项目，以此支持媒体发展费用。这需要专门人才支撑，既懂媒体又懂各行业发展规律。

三、结语

2019年1月25日，习近平总书记在中共中央政治局第十二次集体学习时强调，推动媒体融合向纵深发展，巩固全党全国各族人民共同思想基础，让正能量更强劲、主旋律更高昂。这标志着新闻传播业界的改革与发展进入了一个崭新的历史时期。

在此形势下，充分利用媒体融合时机，顺势而为，将传统媒体打造成具有强劲竞争力与活力的新兴媒体，为受众所喜爱，自身获取收益，牢牢占据舆论阵地，少数民族地区报业要以受众需求为追求的尺度和努力目标，真正体现以人民为中心的办报理念，摸准融媒体时代人们对报纸的需求点，精准界定目标受众，最大限度满足受众需要。

“潮平两岸阔，风正一帆悬”。观念更新，理念先行，顺势而为，抓住机遇，少数民族地区报纸必将迎来又一个发展的春天。

(作者单位系云南省西双版纳报社)